PETER MADSEN

BİR ANNENİN ÖYKÜSÜ

Hans Christian Andersen'in
bir masalından uyarlanmıştır

BİR ANNENİN ÖYKÜSÜ

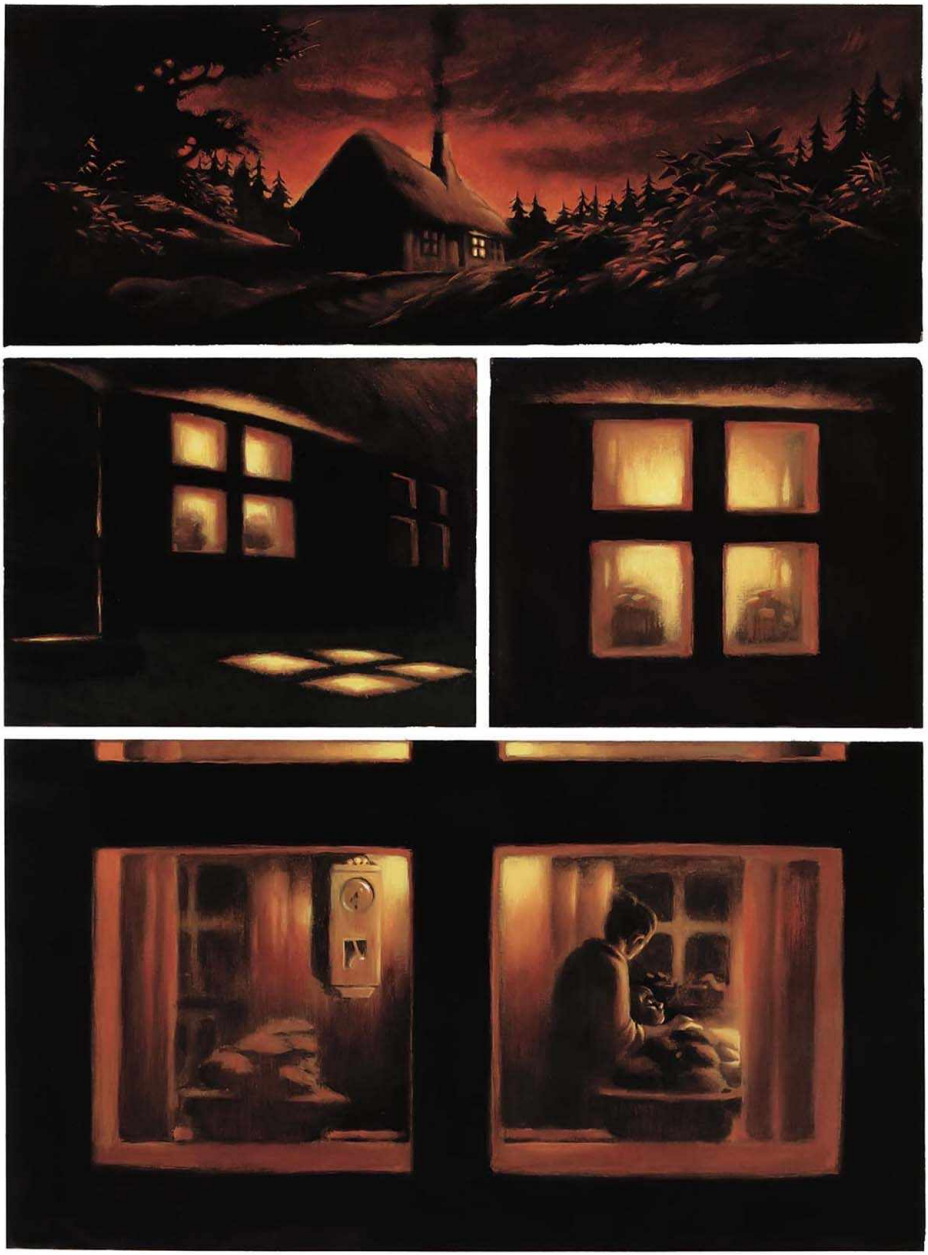
PETER MADSEN

BİR ANNENİN ÖYKÜSÜ

Hans Christian Andersen'in
bir masalından uyarlanmıştır

CARLSEN

THE STORY OF A MOTHER
Copyright © 2005 Peter Madsen and Forlaget Carlsen
Published by Forlaget Carlsen, Copenhagen
Graphic design: Peter Madsen
Digital text: Ingo Milton
Publisher: Jens Trasborg
Reproduction: TPP, Copenhagen
Printed 2005 in Belgium (1. print run) 04-05-170 E 40-0441-901
ISBN 87-626-7816-7
(from January 1st 2007: ISBN 978-87-626-7816-3)



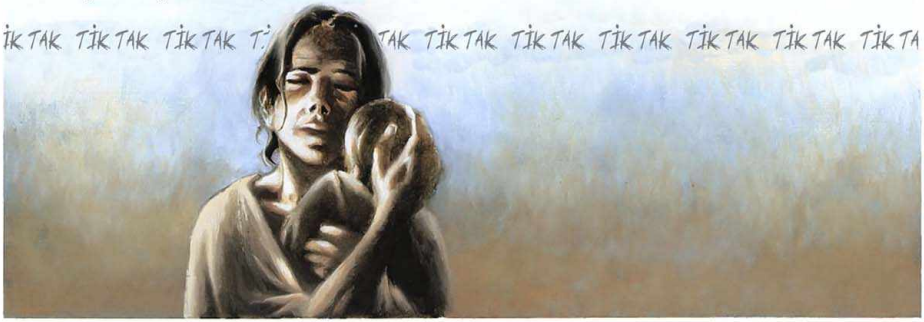
ATEŞ, AVINI SERBEST BIRAKMIYORDU.
VE ŞİMDİ NEFES ALIŞVERİŞİ OLDUKÇA ZAYIFLAMIŞTI...
... ZAR ZOR DUYABİLİYORDU.
...
TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK

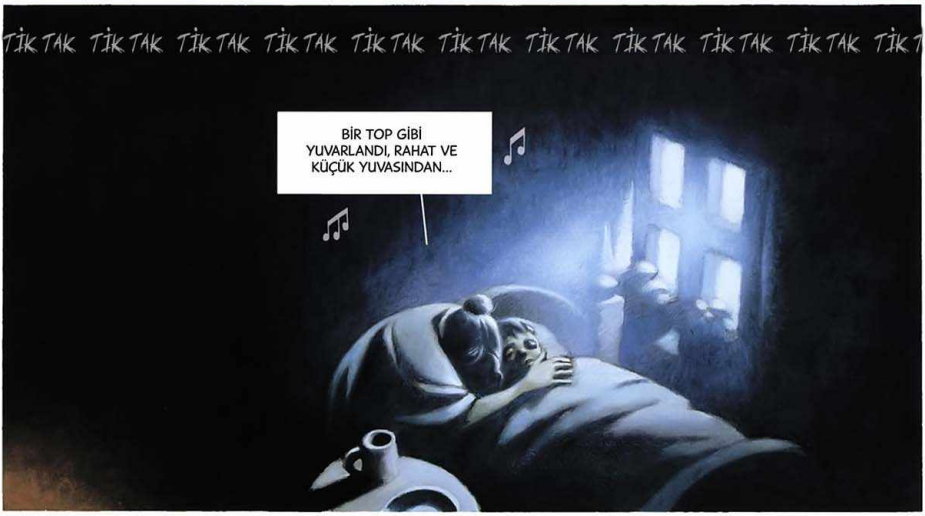
YİNE DE...
KÜÇÜK DE OLSA FARKLI BİR SOLUK VERDİ.
BU DAHA ÇOK...
...BİR İNLEMEYDİ.
KUZEY RÜZGÂRI ESTİĞİNDE...
VE KAR GÖRÜNDÜĞÜNDE...

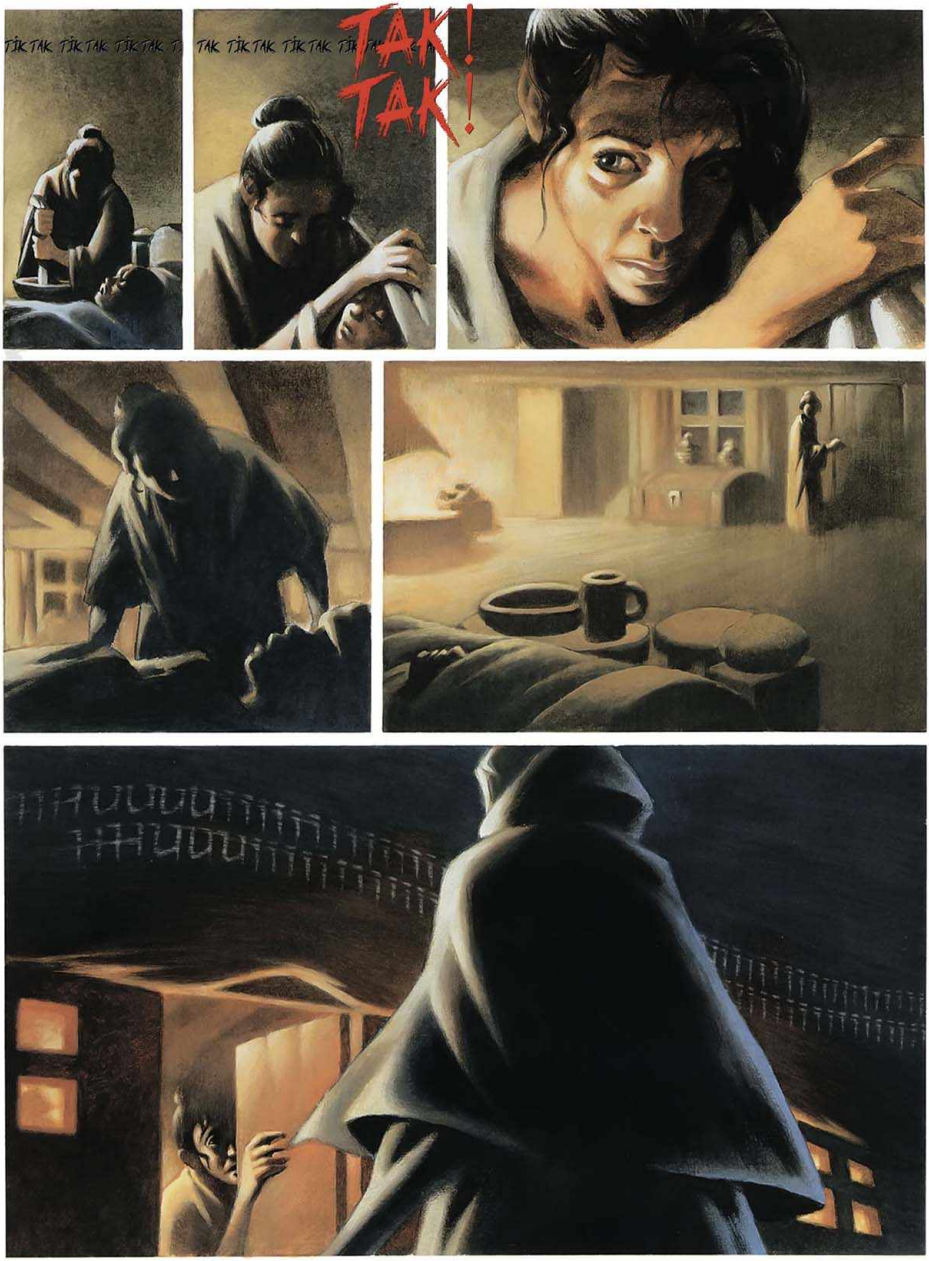
NE YAPAR O ZAMAN ZAVALLI NARBÜLBÜLÜ? VAH ZAVALLICIK.
HÂLÂ HER GECE ONUN İÇİN ŞARKI SÖYLÜYORDU...
AMA GERÇEKTEN SÖYLEDİĞİ ŞARKILAR ONUN İÇİN MİYDİ?
...YOKSA ŞARKILARI GECENİN DAHA KISA GÖRÜNMESİNİ SAĞLADIĞI İÇİN Mİ?
TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK
SAKLANIP SAMANLIĞA ISITACAK KENDİNİ, KANADININ ALTINA SAKLAYARAK BAŞINI. VAH ZAVALLICIK.
KUZEY RÜZGÂRI ESTİĞİNDE VE KAR GÖRÜNDÜĞÜNDE...

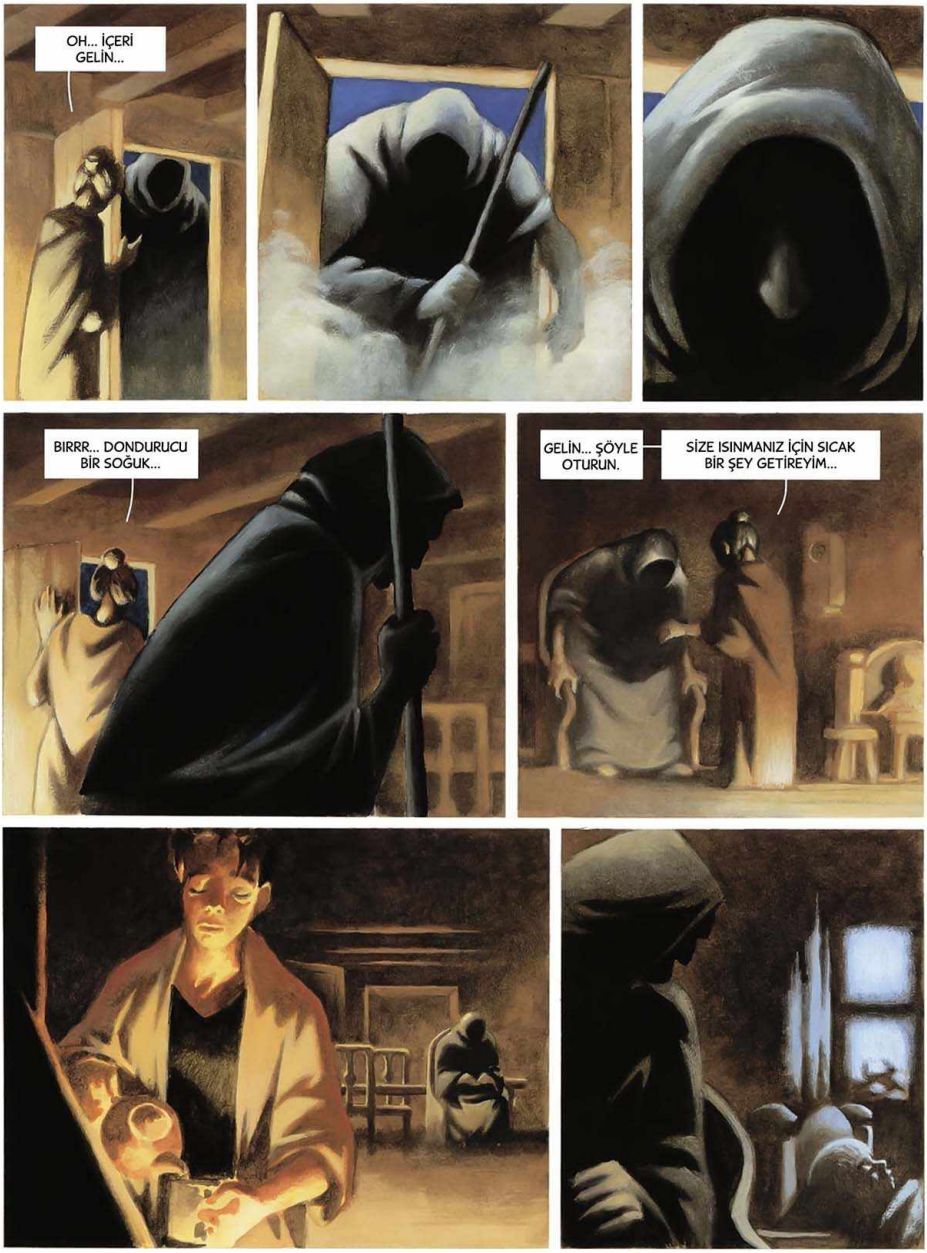
...NE YAPAR O ZAMAN FINDIK FARESİ? VAH ZAVALLICIK!
...
-› ÖHÖ! ÖHÖ! ‹-
ANNE...
ANNE...
KORKMA... ENDİŞELE-NECEK...
...BİR ŞEY YOK...
-› ÖHÖ! ‹-
ANNE, SANA BAKIYOR.

GECE DÜŞTÜ. BİR BAŞKA GECE DAHA, HER SAATİNİ SAYDIĞI...

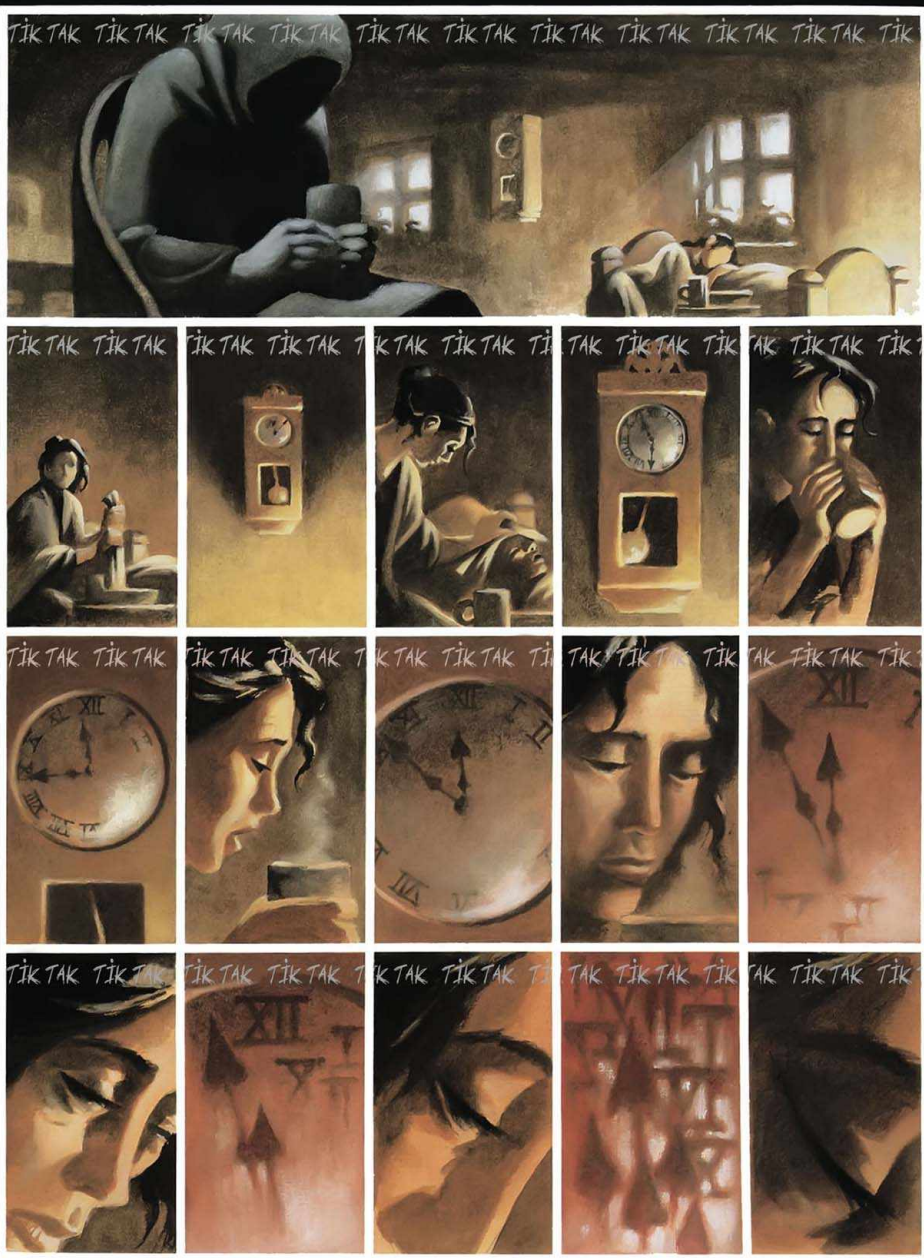


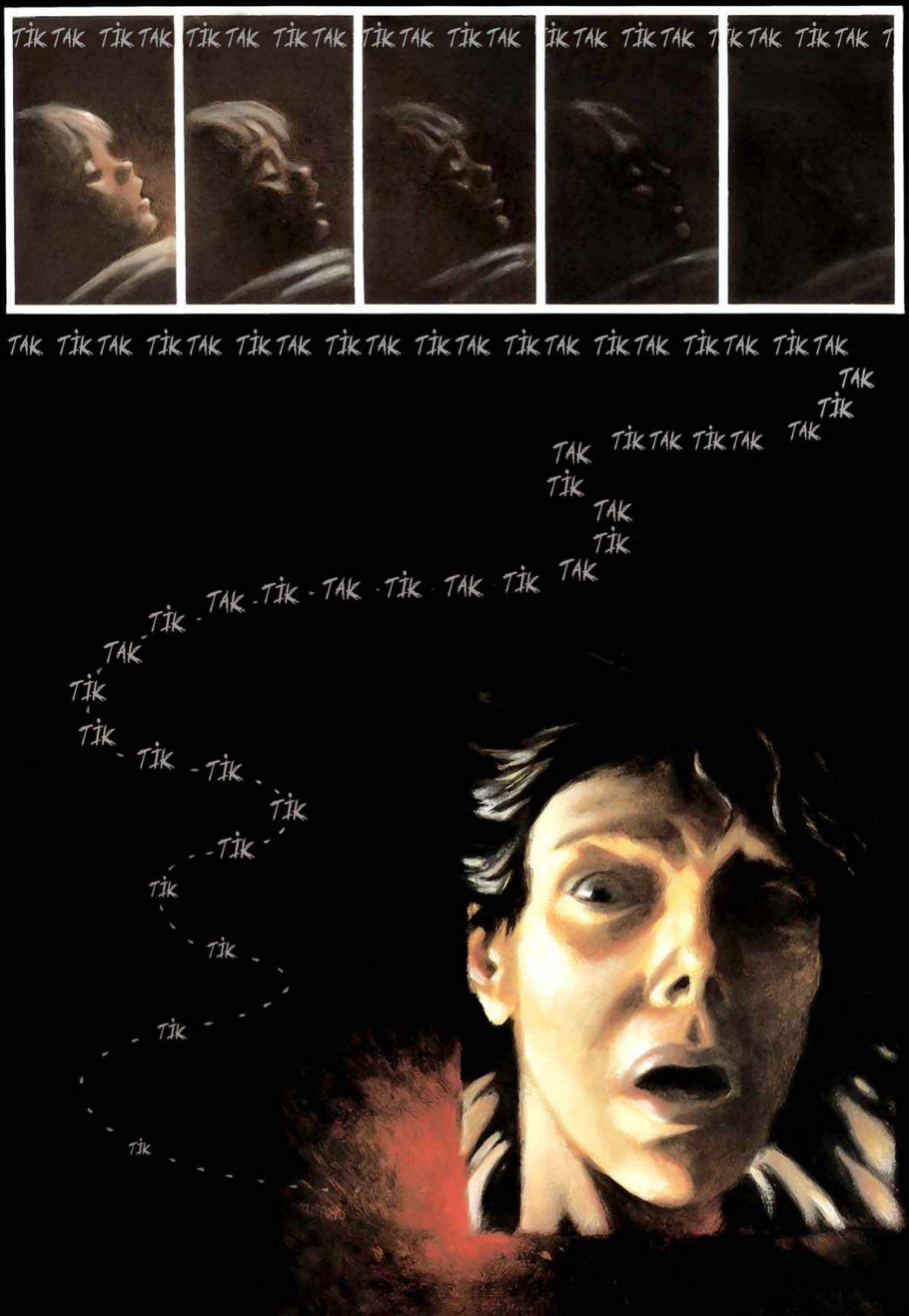

TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK
BİR TOP GİBİ YUVARLANDI, RAHAT VE KÜÇÜK YUVASINDAN...


TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK
TAK!
TAK!

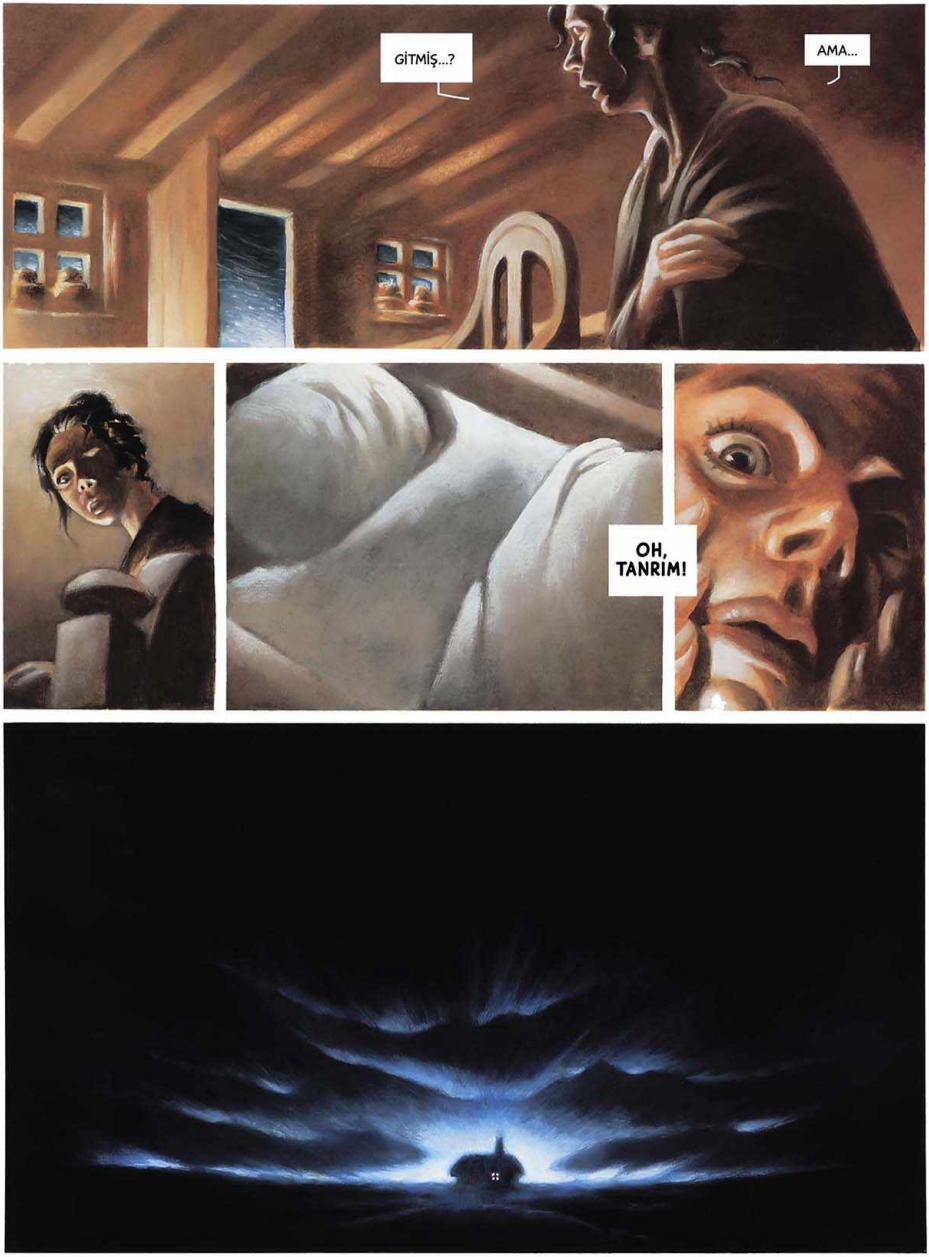

OH... İÇERİ GELİN...
BIRRR... DONDURUCU BİR SOĞUK...
GELİN... ŞÖYLE OTURUN.
SİZE ISINMANIZ İÇİN SICAK BİR ŞEY GETİREYİM...

TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK
Huuuuuuuuuiii


TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK TAK TİK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK
TİK TAK TİK TAK


TIK TAK TIK TAK
TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK TAK
TAK
TIK
TAK TIK TAK TIK TAK TAK
TAK
TIK
TAK
TIK
TAK
TIK TAK TIK TAK TIK TAK TIK
TIK
TAK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK
TIK

HHHUUUU!!!


GİTMİŞ...?
AMA...
OH, TANRIM!

HAYIIIIIIIIIIIIIIRRR!!

ÖLÜM SENİN EVİNDEYDİ.
ÇOCUĞUNLA BİRLİKTE, ACELEYLE UZAKLAŞIRKEN GÖRDÜM ONU. RÜZGÂRDAN BİLE HIZLI İLERLİYORDU...
...VE O ALDIKLARINI ASLA GERİ GETİRMEZ!
S...SÖYLE BANA, HANGİ TARAFA GİTTİ!
SÖYLE DE ONU BULABİLEYİM!
NEREYE GİTTİĞİNİ BİLİYORUM...
AMA SANA SÖYLEMEDEN ÖNCE, BANA BÜTÜN ŞARKILARI SÖYLEMENİ İSTİYORUM...
...ÇOCUĞUN İÇİN SÖYLEDİKLERİNİ.
BEN GECEYİM, VE O ŞARKILARI SÖYLERKEN GÖZÜNDEN AKAN YAŞLARI GÖRDÜM.

HEPSİNİ SENİN İÇİN BAŞKA BİR ZAMANDA MEMNUNİYETLE SÖYLERİM...
...AMA ŞİMDİ BENİ YAVAŞLATMA... ÖLÜME YETİŞMEK ZORUNDA OLDUĞUMU BİLİYORSUN... VE...
...VE ÇOCUĞUMA.
KUZEY RÜZGÂRI ESTİĞİNDE...
VE KAR GÖRÜNDÜĞÜNDE...

HİÇ BU KADAR İYİ ŞARKI SÖYLEMEMİŞTİ.
PEK ÇOK ŞARKI VARDI, AMA ONDAN DA FAZLA GÖZYAŞI...
NOTALAR IŞILDIYORDU BERRAK VE SOĞUK HAVADA...
VE GECE ONLARI İÇİNE HAPSETTİ...

EĞER ÖLÜMÜ TAKİP ETMEK İSTİYORSAN, SAĞ TARAFTAN GİTMELİSİN, DEDİ GECE.
SAĞDAN...
ORMANIN DERİNLİKLERİNE.
BRRRRR... BURASI ÇOK SOĞUK... GÜNEŞİN İLK IŞIKLARI KARANLIĞI DELİP..

BRRRRR... EVET, SOĞUK...
DONARAK ÖLECEĞİM... YAKINDA BİR BUZ KALIBINA DÖNÜŞEREK...
ÖLÜMÜ GÖRDÜN MÜ, ÇOCUĞUMLA BU TARAFTAN GEÇERKEN?
EVET, ONU GÖRDÜM...
BRRR... ACELESİ VAR GİBİYDİ!
SANA HANGİ YOLDAN GİTTİĞİNİ SÖYLEYECEĞİM... AMA ÖNCE BENİ ISITMALISIN...
...KALBİNE YAKLAŞTIRARAK.

HHHHH...
OH, NE KADAR DA SICAK BİR ANNE YÜREĞİ!
NASIL DA SICAK...
ÖLÜ AĞAÇ-LARIN ARASIN-DAKİ PATİKAYI İZLE...
O ÖYLE YAPTI.
HHHHH...

GÖZÜ KARA BİR ŞEKİLDE, ÖLÜMÜN İZİNİ SÜRMEYE DEVAM ETTİ.
HİÇ GÖRMEDİĞİ, HATTA ADINI BİLE DUYMADIĞI KRALLIKLARDAN VE ÜLKELERDEN GEÇTİ...
VE SONUNDA...

GÖRÜNÜRDE NE BİR GEMİ VARDI NE DE BİR TEKNE...
VE SU HENÜZ ÜZERİNDEN YÜRÜNEBİLECEK KADAR BUZ TUTMAMIŞTI...
O YÜZDEN ÖTEKİ TARAFTAN DOLAŞMASI GEREKİYORDU, EĞER ÇOCUĞUNU BULMAYI İSTİYORSA.

HA HA HA! KES ŞUNU!
BU ASLA YAPILAMAZ!!!
BASİT BİR İNSAN BENİ İÇEMEZ!
AMA BAKALIM BİR ANLAŞMA YAPABİLECEK MİYİZ SENİNLE...
İNCİ TOPLAMAYI SEVİYORUM...
...VE GÖZLERİN ŞİMDİYE KADAR GÖRDÜKLERİM İÇERİSİNDE EN PARLAK OLANLARI.
ONLARI BANA VERİRSEN, O ZAMAN SENİ KARŞI KIYIYA TAŞIRIM...
ÖLÜMÜN KIŞ BAHÇESİNE.

ŞİMDİ SADECE YÜRÜ...
...KUM TEPELERİNDEN YUKARIYA DOĞRU...
...VE ÖLÜMÜN KIŞ BAHÇESİNİ TAM KARŞINDA DURURKEN BULACAKSIN!
MERHABA!

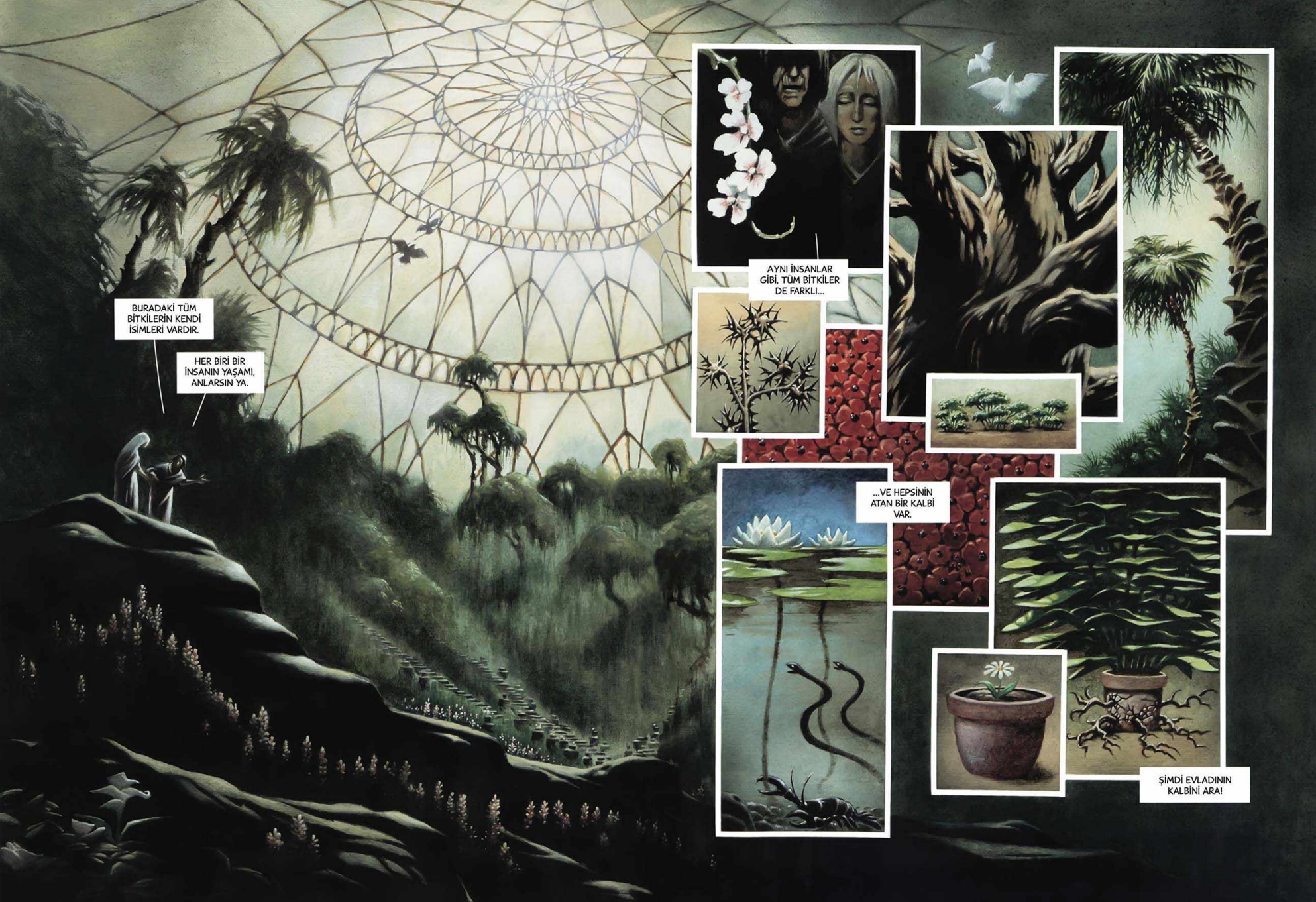
MERHABA!
MERHABA!
KİMSE YOK MU?
BAK SEN!... ZİYARETÇİMİZ VAR!
BURADA NE YAPIYOR-SUN, KIZIM?

ÇOCUĞUM NEREDE???
SÖYLE BANA!
SAKİN OL! BEN SADECE YARDIMCIYIM...
VE ÖLÜM...
...HENÜZ BURADA DEĞİL.
NE VAR Kİ... ÇİÇEKLERİN VE AĞAÇLARIN BİR ÇOĞU BU GECE SOLMUŞ...
...BU YÜZDEN ONLARI TEKRAR DİKMEK İÇİN YAKINDA ÇIKAGELİR.

KİM OLDUĞUNU SÖYLE BANA... VE KENDİ BAŞINA BU YERİ NASIL BULABİLDİĞİNİ?
TANRI... BANA YARDIM ETMİŞ OLMALI.
VE... VE EĞER İÇİNDE MERHAMET VARSA, BANA YARDIM ET, ÇOCUĞUMUN NEREDE OLDUĞUNU SÖYLE!
PEKÂLÂ, AMA ÇOCUĞUNU HİÇ GÖRMEDİM!
VE SEN... AH, ELBETTE...
...SEN GÖREMİYORSUN.
LAKİN... HER İNSAN HAYATININ BURADA BİR AĞAÇ YA DA BİR ÇİÇEK OLDUĞUNU BİLİYORSUN SANIRIM?
TIPKI DİĞER BİTKİLER GİBİ GÖRÜNÜYORLAR, AMA HER BİRİNİN ATAN BİR KALBİ VAR!
BİR ÇOCUĞUN KALBİ BİLE ATABİLİR.
BUNUN İÇİN DİNLE! BELKİ ÇOCUĞUNUN KALBİNİ AYIRT EDEBİLİRSİN!
AMA DAHA FAZLASINI SANA SÖYLEMEM İÇİN BANA NE VERECEKSİN?

BENİM...
VERECEK HİÇBİR ŞEYİM YOK...
AMA... SENİN İÇİN DÜNYANIN SONUNA KADAR GİDERİM!
ŞEY... ORADA İŞİM YOK ASLINDA...
AMA...
BELKİ DE BANA UZUN SİYAH SAÇLARINI VEREBİLİRSİN...
SAÇLARIM...?
EVET, EMİNİM SEN DE NE KADAR GÜZEL OLDUKLARININ FARKINDASINDIR, KIZIM...
ENDİŞELENME, KARŞILIĞINDA SEN DE BENİM BEYAZ SAÇLARIMI ALACAKSIN...
HİÇ YOKTAN İYİDİR.

TÜM İSTEDİĞİN BU MU?
SAÇIM...?
SEVE SEVE VERİRİM!
AHHH...
NE GÜZEL BİR TAKAS...
EVET, EVET... GERÇEKTEN ÇOK HOŞ...
ŞİMDİ İÇERİ GEL... SANA KIŞ BAHÇESİNİ GÖSTERECEĞİM...


BURADAKİ TÜM BİTKİLERİN KENDİ İSİMLERİ VARDIR.
HER BİRİ BİR İNSANIN YAŞAMI, ANLARSIN YA.
AYNI İNSANLAR GİBİ, TÜM BİTKİLER DE FARKLI...
...VE HEPSİNİN ATAN BİR KALBİ VAR.
ŞİMDİ EVLADININ KALBİNİ ARA!

HER BİRİNİN, ÖZELLİKLE DE KÜÇÜK OLAN FİDELERİN ÖNÜNDE EĞİLDİ VE TÜM İNSAN KALPLERİNİN ATIŞINI DİNLEDİ...
...VE MİLYONLARCA BİTKİ ARASINDAN...
İŞTE BU!
BU...
ÇOCUĞUMUN KALBİ.
DUR!!
O ÇİÇEĞE DOKUNMA!

ŞİMDİ ONUNLA BURADA BEKLE...
AYNEN BÖYLE!
ÖLÜM YAKINDA BURADA OLACAK...
VE GELDİĞİNDE, ÇİÇEĞİ KÖKÜNDEN KOPARMAYA ÇALIŞACAK...
ONA İZİN VERME!
KARŞILIĞINDA, ÖTEKİ ÇİÇEKLERE AYNISINI YAPMAKLA TEHDİT ET.
İNAN BANA, BU ONU KORKUTACAKTIR!
TANRI HER ŞEYİ, HERKESİ BİLİR VE TANIR, VE GÖRECEKSİN...
...AKSİ SÖYLENMEDİĞİ MÜDDETÇE HİÇBİRİNİ KOPARMANA İZİN VERMEYECEĞİNİ.

KUZEY RÜZGÂRI ESTİĞİNDE...
VE KAR GÖRÜNDÜĞÜNDE...
...

BURAYA KADAR YOLUNU BULMAYI NASIL BAŞARDIN?

VE NASIL...

...BURAYA BENDEN ÖNCE GELEBİLDİN?

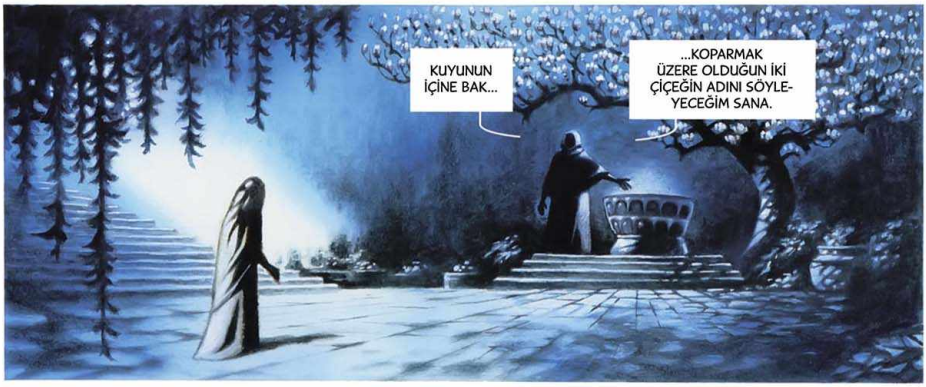
BEN BİR ANNEYİM.

OLMASI GEREKENİ BİLİYORSUN...
ÇİÇEĞİ YERE KOY.
EL... ELLERİM...
NE...
NE... NE YAPIYORSUN...
...ELLERİME...?

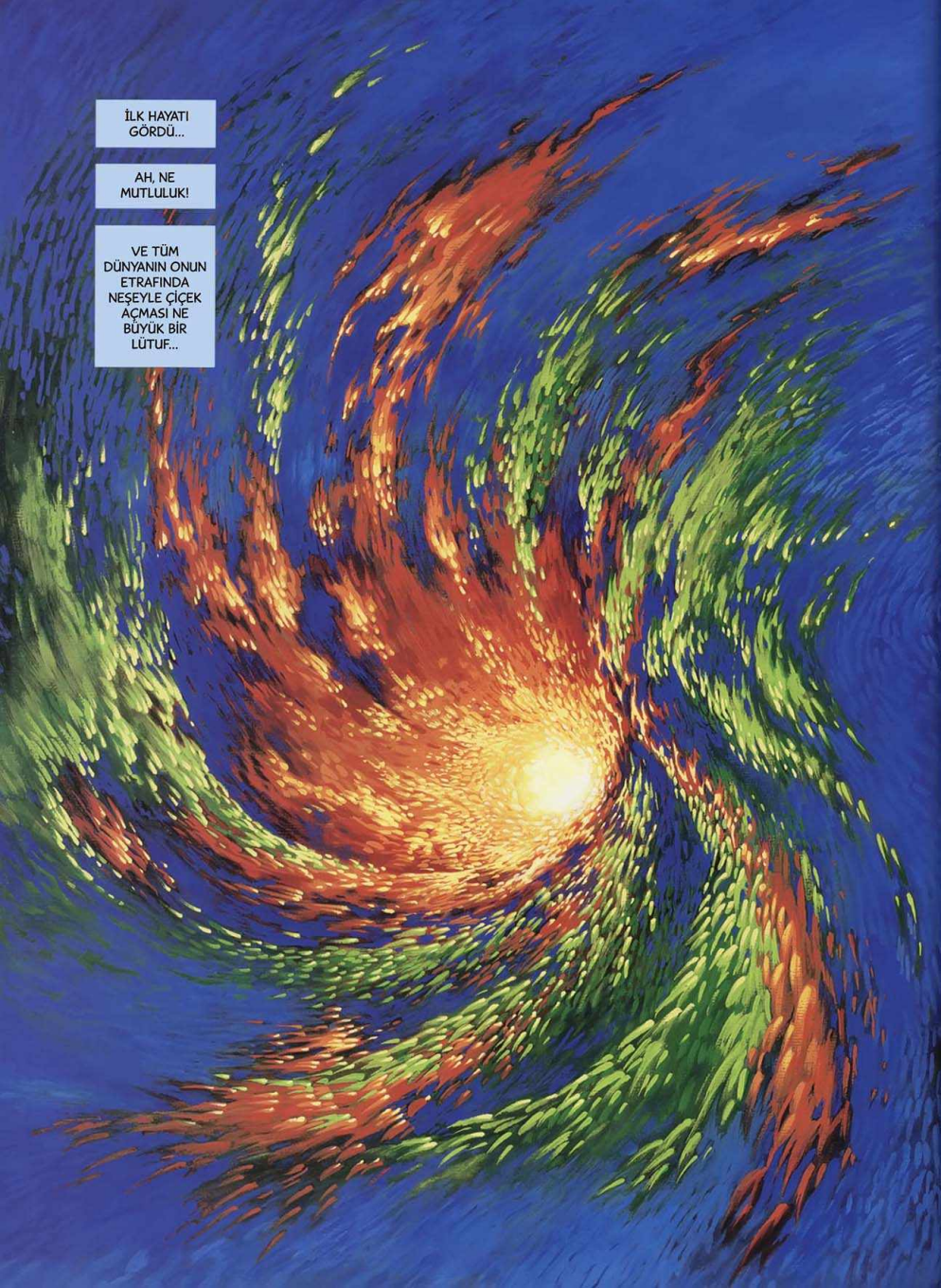
GÜÇLÜSÜN, AMA YİNE DE BİR İNSANSIN...
BANA KARŞI YAPABİLE-CEĞİN HİÇBİR ŞEY YOK.
BELKİ BEN YAPAMAM...
AMA **TANRI** YAPABİLİR...
VE O...
FAKAT ANLAMIYOR MUSUN?
SADECE ONUN İSTEDİĞİNİ YAPIYORUM.
BEN ONUN BAHÇIVANIYIM!
BÜTÜN ÇİÇEKLERİNİ VE AĞAÇLARINI TEKER TEKER ALIR...
...VE ONLARI BİLİNMEYEN ÜLKENİN BÜYÜK BAHÇESİNE DİKERİM!

AMA ORADA NASIL BÜYÜYE-CEKLERİNİ...
...SANA SÖYLEYE-MEM.
ÇOCUĞU-MU BANA GERİ VER...
ÇOCU-ĞUMU
BANA
GERİ VER!
EĞER... EĞER ÇOCUĞUMU ALIRSAN, BÜTÜN ÇİÇEKLERİNİ KÖKÜNDEN SÖKERİM!!!
DOKUNMA ONLARA!

MUTSUZ OLDUĞUNU SÖYLÜYORSUN...
...BUNA RAĞMEN BAŞKA BİR ANNEYİ MUTSUZ ETMEYE HAZIR MISIN...?
BAŞ...
BAŞKA ANNE Mİ?
GÖZLERİNİ GERİ AL!
DENİZİN DİBİNDE IŞIL IŞIL PARLARKEN BULUP ÇIKARTTIM ONLARI.
ARTIK ESKİSİNDEN ÇOK DAHA İYİ GÖRECEKSİN... VE BUNA İHTİYACIN OLACAK...
ONLARI GERİ AL...
...VE BENİ İZLE...


KUYUNUN İÇİNE BAK...
...KOPARMAK ÜZERE OLDUĞUN İKİ ÇİÇEĞİN ADINI SÖYLEYECEĞİM SANA.

GELECEKLERİNİ GÖRECEKSİN O ZAMAN...
YOK ETMEK İSTEDİĞİN İNSAN YAŞAMLARININ!


İLK HAYATI GÖRDÜ...
AH, NE MUTLULUK!
VE TÜM DÜNYANIN ONUN ETRAFINDA NEŞEYLE ÇİÇEK AÇMASI NE BÜYÜK BİR LÜTUF...

VE SONRA DİĞERİNİN KADERİNİ GÖRDÜ...

HANGİSİ ISTIRABIN ÇİÇEĞİ?
VE HANGİSİ KUTSANMIŞ OLAN?
SANA SÖYLEMEYECEĞİM.
AMA TEK BİR ŞEYİ BİLMELİSİN...
ÇİÇEKLERDEN BİRİ...
...SENİN ÇOCUĞUNUN HAYATIYDI.
HANGİSİ ÇOCUĞUMUN HAYATIYDI? SÖYLE BANA!

HANGİSİ?!

ÇOCUĞUMUN KADERİNDE MUTSUZ OLMAK VARSA... O HALDE ONU KURTAR!
TÜM BU SEFALET VE PERİŞANLIKTAN UZAK TUT!
ONU Y... YANINA AL, GÖTÜR BURADAN.
AMA EĞER...
EĞER... ONUN KADERİ DİĞERİYSE...
OLMASI GEREKTİĞİ GİBİ... MUTLULUKSA...
ÖYLE, DEĞİL Mİ?

EN AZINDAN SORUMA CEVAP VER...
NEDEN... ONU BENDEN ALDIN?

GÖZYAŞLARIMI UNUT.
YALVARIŞLARIMI UNUT.
SÖYLEDİĞİM VE YAPTIĞIM HER ŞEYİ UNUT...

BEN SADECE... BİR ANNEYİM.

SENİ ANLAMIYORUM...
ÇOCUĞUNU GERİ Mİ İSTİYORSUN...
...YOKSA ONU BİLMEDİĞİN BİR YERE ALIP GÖTÜRMEM Mİ GEREKİYOR?
SANA YALVA-RIYORUM...
BENİ DİNLEME.

GİTMESİNE İZİN VERDİ, VE GİTTİLER...
BİLİNMEYEN ÜLKEYE.

Bir annenin öyküsü, Danimarka'da 1848 yılında, Hans Christian Andersen'in *Yeni Peri Masallarının* 2. koleksiyonunda, 2. bölümde yayınlandı. Öykü ilk olarak 1847 yılının Kasım ayında yazıldı. Ve İngilizce olarak ilk basımı, 1847 Noel'inin ardından "*İngiliz arkadaşlarım için bir yılbaşı tebriği*" başlığı altında küçük bir koleksiyonda yayınlandı.

Bu bir annenin çocuğunu kaybetmesi ve ardından ölümle giriştiği mücadelenin hikâyesidir. Bir annenin çocuğunu geri alabilmek için her şeyini feda edebilmesini anlatır. Ta ki kaderinde yazılı olanları kabul edene kadar. *Bir Annenin Öyküsü*, aslında kısa bir hikâye, Peter Madsen bu grafik romanı, çarpıcı güzellikte çizimlerle bezediği ve derin anlamlar taşıyan 64 sayfalık büyüleyici bir eser haline getirmiştir.

ISBN 87-626-7816-7

LENARD & MANDOS